Job

Chapter 29

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1

וַיֹּסֶף	אִיּוֹב	שְׂאֵת	מְשָׁלוֹ	וַיֹּאמַר׃
Lan-nerusaken	Ayub	ngucapaken	paribasan-ipun	lan-ngandika:
H3254	H0347	H5375	H4912	H0559

Ayub tumuli mbacutake andharane, calathune:

2

מִֽי־	יִתְּנֵנִי	כְיַרְחֵי־	קֶדֶם	כִּימֵי	אֱלוֹהַּ	יִשְׁמְרֵנִי׃
Sinten-ingkang	badhe-maringi-kula	kadosdene-wulan-wulan	ingkang-rumiyin	kadosdene-dinten-dinten	Gusti-Allah	njagi-kula
H4310	H5414	H3391		H3117	H0433	H8104

“Ah, bok iya aku kaya sasi-sasi kang kepungkur, kaya ing dina-dina nalika Gusti Allah rumeksa marang aku,

3

בְּהִלּוֹ	נֵרוֹ	עֲלֵי	רֹאשִׁי	לְאוֹרוֹ	אֵלֶךְ	חֹשֶׁךְ׃
Nalika-sumorot	damar-ipun	ing-nginggil	mustaka-kula	ing-pepadhang-ipun	kula-mlampah	pepeteng
				H0216	H3212	H2822

nalika dilahe mayungi sirahku, sarta kalawan sinuluhan ing padhange anggonku lumaku ing pepeteng;

4

כַּאֲשֶׁר	הָיִיתִי	בִּימֵי	חָרְפִּי	בְּסוֹד	אֱלוֹהַּ	עֲלֵי	אָהֳלִי׃
Kadosdene-nalika	kula-wonten	ing-dinten-dinten	tuwa-kula	ing-pasrawungan	Gusti-Allah	ing-nginggil	tarub-kula
	H1961	H3117	H2779	H5475	H0433		H0168

kaya nalika mempeng-mempenging umurku, nalika tarubku kayoman ing pitepanganing Allah,

5

בְּעוֹד	שַׁדַּי	עִמָּדִי	סְבִיבוֹתַי	נְעָרָי׃
Nalika-taksih	Yang-Mahakuwaos	kaliyan-kula	ing-sakubeng-kula	lare-lare-kula
H5750	H7706	H5978	H5439	H5288

nalika Kang Mahakuwasa isih nunggil karo aku, tuwin aku rinubung ing anak-anakku,

6

בִּרְחֹץ	הֲלִיכַי	בְּחֵמָה	וְצוּר	יָצוּק	עִמָּדִי	פַּלְגֵי־	שָׁמֶן׃
Nalika-wisuh	lampah-kula	ing-mantèga	lan-séla-parang	ngedalaken	kanggé-kula	lepen-lèpèn-saking	lisah
H7364	H1978		H6697	H6694	H5978	H6388	H8081

nalika tapaking sikilku adus susu, lan gunung parang padha metu kaline lenga ana ing sacedhakku.

אָכִין	בָּרְחוֹב	קָרֶת	עֲלֵי־	שַׁעַר	בְּצֵאתִי	7
kula–nyawisaken	ing–papan–rame	kitha	ing–nginggil	gapura	Nalika–medal–kula	
	H7339	H7176		H8179	H3318	
					מוֹשָׁבִי׃	
					palenggahan–kula	
					H4186	

Samangsa aku metu menyang ing sakethenging kutha, tuwin nata palungguhanku ana ing tengahing alun-alun,

עָמָדוּ׃	קָמוּ	וִישִׁישִׁים	וְנֶחְבָּאוּ	נְעָרִים	רָאוּנִי	8
ngadeg	jumeneng	lan–tiyang–sepuh	lan–ndhelik	tiyang–anem	Mirsani–kula	
H5975		H3453	H2244	H5288	H7200	

para nonoman bareng weruh tekaku banjur padha mundur, dene para wong kang wus uwanen padha ngadeg mapan;

לְפִיהֶם׃	יָשִׂימוּ	וְכַף	בְמִלִּים	עָצְרוּ	שָׂרִים	9
ing–tutuk–ipun	piyambak–ipun–masang	lan–epek–epek	ing–tembung	nahan	Para–pangageng	
H6310		H3709	H4405	H6113	H8269	

para panggedhe padha leren anggone guneman padha nutupi tutuke;

דָּבֵקָה׃	לְחִכָּם	וּלְשׁוֹנָם	נֶחְבָּאוּ	נְגִידִים	קוֹל־	10
kraket	ing–cethak–ipun	lan–ilat–ipun	ndhelik	para–pangageng	Swanten–ipun	
H1692	H2441	H3956	H2244	H5057		

sidhem swarane para pangarep, ilate kraket ing cethake.

וַתְּעִידֵנִי׃	רָאֲתָה	וְעַיִן	וַתְּאַשְּׁרֵנִי	שָׁמְעָה	אֹזֶן	כִּי	11
lan–nyeksekaken–kula	mirsani	lan–mripat	lan–mberkahi–kula	mireng	talingan	Amargi	
	H7200		H0833	H8085	H0241		

Samangsa kuping krungu bab aku, aku banjur diarani rahayu, lan saben mripat kang ndeleng, aku mesthi dialembana.

וְלֹא־	וְיָתוֹם	מְשַׁוֵּעַ	עָנִי	אֲמַלֵּט	כִּי־	12
lan–boten–wonten	lan–lare–yatim	ingkang–sesambat	tiyang–mlarat	kula–ngluwari	Amargi	
H3808	H3490	H7768	H6041	H4422		
			לוֹ׃	עֹזֵר		
			piyambak–ipun	ingkang–nulungi		
				H5826		

Awit wong kang sangsara kang njaluk tulung iya banjur dakpitulungi, samono uga bocah lola lan wong kang sepi ing pitulungan.

אַלְמָנָה	וְלֵב	תָּבֹא	עָלַי	אֹבֵד	בִּרְכַּת	13
randha	lan–manah	rawuh	tumrap–kula	tiyang–ingkang–badhe–tiwas	Berkah–ipun	
H0490		H0935		H0006	H1293	
					אַרְנִן׃	
					kula–damel–nembang	

Wong kang arep nemu bilai ngucapake berkah marang aku, sarta aku gawe bungahing atine randha.

מִשְׁפָּטִי׃	וְצָנִיף	כִּמְעִיל	וַיִּלְבָּשֵׁנִי	לָבַשְׁתִּי	צֶדֶק	14
kaadilan–kula	lan–serban	kadosdene–jubah	lan–ngrasuk–kula	kula–ngagem	Kabeneran	
H4941	H6797	H4598	H3847	H3847	H6664	

Kabeneran kang dadi sandhanganku tuwin aku nganggo kaadilan kayajubah lan sreban.

אָנִי׃	לַפִּסֵּחַ	וְרַגְלַיִם	לַעִוֵּר	הָיִיתִי	עֵינַיִם	15
kula	kanggé–tiyang–pincang	lan–suku	kanggé–tiyang–wuta	kula–dados	Mripat	
H0589	H6455	H7272	H5787	H1961		

> Aku dadi mripat tumrap wong wuta, sarta dadi sikil tumrap wong lumpuh.

אֶחְקְרֵהוּ׃	יָדַעְתִּי	לֹא־	וְרִב	לָאֶבְיוֹנִים	אָנֹכִי	אָב	16
kula–naliti	kula–ngertos	boten	lan–prakawis	kanggé–tiyang–mlarat	kula	Rama	
H2713	H3045	H3808	H7379	H0034	H0595	H0001	

> Aku dadi bapa tumrap wong miskin, tuwin prakarane wong kang dudu kawanuhanku daktiti-priksa.

טָרֶף׃	אַשְׁלִיךְ	וּמִשִּׁנָּיו	עַוָּל	מְתַלְּעוֹת	וָאֲשַׁבְּרָה	17
cecepengan	kula–mbucal	lan–saking–untu–ipun	tiyang–boten–adil	untu–ipun	Lan–kula–nyempal	
H2964	H7993	H8127	H5767	H4973	H7665	

> Wong dursila dakremuk untune, lan memangsane dakrebut saka ing cangkeme.

וְכַחוֹל	אֶגְוָע	קִנִּי	עִם־	וָאֹמַר	18
lan–kadosdene–pasir	kula–badhe–pejah	susuh–kula	kaliyan	Lan–kula–ngandika	
H2344	H1478	H7064		H0559	
			יָמִים׃	אַרְבֶּה	
			dinten–dinten	kula–badhe–nambahi	
			H3117		

> Osikku mangkene: Aku bakal sirna bareng karo susuhku, lan ngakehake dinaku kaya manuk feniks.

בִּקְצִירִי׃	יָלִין	וְטַל	מַיִם	אֱלֵי־	פָתוּחַ	שָׁרְשִׁי	19
ing–pang–kula	nginep	lan–bun	toya	dhatèng	kabikak	Oyod–kula	
		H2919	H4325	H0413		H8328	

> Oyodku tekan ing banyu, lan pang-pangku padha kainepan ebun.

תַחֲלִיף׃	בְּיָדִי	וְקַשְׁתִּי	עִמָּדִי	חָדָשׁ	כְּבוֹדִי	20
kagantos	ing–asta–kula	lan–gandhewa–kula	kaliyan–kula	enggal	Kamulyan–kula	
H2498	H3027	H7198	H5978	H2319	H3519	

> Aku tansah kadunungan kamulyan kang seger, sarta gandhewaku pulih nom ana ing tanganku.

עֲצָתִי׃	לְמוֹ	וְיִדְּמוּ	וַיְחַלּוּ	שָׁמְעוּ	לִי־	21
pamanggih–kula	kanggé	lan–kecep	lan–ngentosi	piyambak–ipun–mirengaken	Dhatèng–kula	
H6098	H3926		H3176	H8085		

> Wong padha ngrungokake sapituturku kalawan panganti-anti, padha nampani pituduhku kalawan meneng.

וְעָלֵימוֹ	יִשְׁנוּ	לֹא	דְבָרִי	אַחֲרֵי	22
lan–tumrap–piyambak–ipun	piyambak–ipun–mbaleni	boten	tembung–kula	Sasampun–ipun	
		H3808	H1697		
			מִלָּתִי׃	תִּטֹּף	
			pangandikan–kula	netes	
			H4405	H5197	

> Sarampunging pituturku, ora ana wong kang calathu maneh, sarta tembung-tembungku padha tumetes marang wong-wong mau.

23
וְיִחֲלוּ Lan–piyambak–ipun–ngentosi H3176
כַמָּטָר kadosdene–jawah H4306
לִי kanggé–kula
וּפִיהֶם lan–tutuk–ipun H6310
פָּעֲרוּ kabikak H6473
לְמַלְקוֹשׁ׃ kanggé–jawah–pungkasan H4456

> Aku diarep-arep kayadene ngenteni tibane udan, tuwin padha ngangapake cangkeme kaya nadhahi udan kiriman.

24
אֶשְׂחַק Kula–mesem H7832
אֲלֵהֶם dhatèng–piyambak–ipun H0413
לֹא boten H3808
יַאֲמִינוּ piyambak–ipun–pitados H0539
וְאוֹר lan–pepadhang H0216
פָּנַי pasuryan–kula H6440
לֹא boten H3808
יַפִּילוּן׃ piyambak–ipun–ndamel–dhawah H5307

> Padha daksumehi manawa padha semplah, lan padha ora bisa nyuremake cahyaning raiku.

25
אֶבְחַר Kula–milih H0977
דַּרְכָּם margi–nipun H1870
וְאֵשֵׁב lan–lenggah H3427
רֹאשׁ sesepuh
וְאֶשְׁכּוֹן lan–manggen H7931
כְּמֶלֶךְ kadosdene–ratu H4428
בַּגְּדוּד ing–wadyabala H1416
כַּאֲשֶׁר kadosdene
אֲבֵלִים tiyang–ingkang–susah H0057
יְנַחֵם׃ piyambak–ipun–nglipur H5162

> Aku kang nemtokake dalane lan dadi pemimpine. Aku lungguh kaya ratu ana ing satengahing rakyat, kayadene wong kang nglipur marang kang padha nandhang susah.”